

# ملائقہ الدین

№35. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمت ۱۲ قہک ۳۵

پبلشرز: مولانا محمد رفیع  
پتہ: مولانا محمد رفیع  
۱۲۷۸، سید پورہ  
لاہور۔



باطومده مسجد جامعده جرکز محمد اتدی:  
خدایا، رمضان آیلی تیز گوندور که نبوه خانمده قمار دستکامله.



اداره و قانوور  
تفليس، داویدوف کوچمسی نمبر ۲۴.  
**Тифлис, Давидовская ул. д № 24.**  
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“  
تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدينه.  
**Тифлис, „Молла-насреддинъ“**  
اعلان قیمتی  
بقاق صحیفده پیطنت ایله برسطری. ۱۰ قېک، دال صحیفده ۷ قېک.  
آدریس ده گشمتک حتی ۳ دانه یدی قېکک مارقه در.



آبونا قیمتی.  
تافازده و روسیه ده: ۱۲ آیلنی - ۵ منات  
" " " " ۶ آیلنی - ۳ منات  
" " " " ۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قېک  
اجنبی ملکترده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات  
" " " " ۶ آیلنی - ۴ منات  
نسخمسی اداره مزده ۱۰ قېک، اورگه شهرلرده ۱۲ قېک.

۲۶ شعبان ۱۳۲۷ بازار. هفته ده بر دغه چیخان تورک مجموعه سی در. ۳۰ آوغوست ۱۹۰۹.

ملا نصرالدينك اولمجي، ایكجي و اوچومجي ایلی نك جلدنمش كتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در.  
جلدك اوستنده ملانك شكلی و آدی، مجموعه نك تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلری اداره ده: اولمجي ایلی ۵ منات، ایكجي و اوچومجي ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېک، پوجتا خرجی ایله: اولمجي ایلی ۶ منات، ایكجي و اوچومجي ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



# Т-во ПРОВОДНИКЪ

## ВЪ РИГЪ

پروردنیق شرکتی  
ریفا شهرلده



1987.

### کارخانه لر:

ریزین لشمس پارچالار ر سو کیچیرتیین پالتارلار.  
«اسیست» و «تالق» دن قایریلمش ماللار.  
«لینه لووام» بر رنگلی «گولی و  
پروپقا ایله آرالانش  
ریزیندن، پیتقادن و غیر «قول» لار  
ریزینا بولداری،  
ریزینا داراخلاری  
هوا ایله دولی و غیر جور آفتامیل شینلری  
«لینقروست» لار.  
ساخته ده لری لر (گون لر).

ریزین فالوشلاری  
کیچه ریزیندن آباق قابلاری.  
آرآبا و ویلوسیپید شینلری و حصلری.  
ریزیندن ماشیا آلتلری.  
ایلیکتريک ماشیناسی آلتلری.  
«ایبونیت» و بویفوزدان قایریلمش شیلر.  
فونوغرافیا آلتلری.  
ریزین اویولوجاقلاوی (ایغروشقا) و غالاتبریلفی شیلر.  
جراح و حکیم حجتلری.  
ایلیکتريق قوه سینی کنار ایندن و سودان کیچیرن آلتلر.

زاقافقازیه فابریقا آمباری

تفلیس «سالاق کوچمسنده» نمبر ۴.

Тифлис, Сололакская ул. № 4.



آهنربا

سہل، چاب ایدہ ریک، و آخردہ اوز فکری مزیدہ یازاریق.

دیمک، محترم، بوئی لازمدر آچماق کہ آیا، نہ سببہ قافقاز ولایتی ایران مأمور لرینی آهنربا کیمی اوز طرفہ چکیر و چکندن سو را دخی اوتورمک ییلیر، ییلہ کہ ہر بر کس کہ ایراندان بورایہ دوشورہ، قبر کیمی یاپیشوب دخی ال چکمک ایستہمیر.

مثلاً، دانا باش نایبی آفستریا پای تختندہ ویس قونسول اولماق ایستہمیوب دانا باش کندندہ قالمقی بہتر ییلیر. «قورباغالی» شہری نک ویس قونسولی اوز مقامینی پتر بورغ قونسول لقندن آرتیق حساب ایلبور. «دوہلی» شہرینک قونسولی بیرلیندہ سفیرلک منصبینی قبول ایلمک ایستہمیر.

نہدر بونک سببی؟  
ایقالباس سفیری طہرانہ عریضہ گوندروب توقع ایدیر کہ اونئی قافقازدہ «دوقوز بیمن» شہرینہ قونسول تمین ایلہسولنر. پتر بورغ سفیری نچہ ایلدیر چالیشیر کہ اونئی قافقازہ گنرال قونسول گوندروسولنر.

نہدر بونک سببی؟  
بلی، دخی آغلارہ درد سسر ویرمیک، آتجاق ایلہ عرضم بوراددر کہ نہدر بو ایشرک سببی؟

آمان گونیدر، مکا بر جواب.  
(واللہ ماہدی وار).

آهنربا، یونانجہ مقناطیس، روسجہ ماہیت، - بو بر جوہردر، کہ دمیری جلب ایدیر، یعنی اوزینہ طرف چکیر.  
تمثیل گتورسہک - دخی آچیق سویلہمش اولاروق:

مثلاً، قافقاز ولایتی. ہامی بہ معلومدر کہ آهنربا دمیری اوز طرفینہ چکن کیمی قافقازدہ ایران مأمور لرینی بورایہ جلب ایدیر، یعنی اوز طرفینہ چکیر.

آهنربا ایلہ قافقازک بر اوخشاری دہ وار: ارباب فہونہ معلومدر کہ آهنربانک مرکزی قطب شمالی بہ یاووق بر نقطہدر.

قافقازدہ ایران ملکندہ نسبت قطب شمالی سمندہدر.

آهنربا ایلہ قافقازک بر اوخشاری دہ وار: آهنربا دمیری چکندن سورا دخی اوتورمک ییلیر. قافقازدہ ایران مأمورینی اوز طرفینہ جلب ایلبندن سورا گنہ اوتورمک ایستہمیر.

اما آهنربا ایلہ قافقازک خاصیتلرندہ بر فرق وار: آهنربادہ جلب ایتمک خاصیتی بر حکمتدر، لاکن قافقازک جلب ایتمک خاصیتی محض بر دیپلوماتی مسئلہسیدر.

آهنربانک حکمتنی علمالر کشف ایتمکدہ عاجزدرلر، اما قافقاز آهنرباسی انک حکمتنی حل ایتمک اولار.

بو مسئلہ بہ مشغول اولماغہ ہوسی اولان لار اوز ملاحظہ یفر، نازوب ادارمژہ گوند



## ﴿ دولا شما ﴾

آی ملادیی گل بوسلمانه دولاشما - الصافیله هر صاحب ایمانه دولاشما نیمدی که بزم اکثریمز شیخیدی ملا - یازما اولار کتیبینی هر یانه دولاشما قاضی لریمز گرجه سوار اولمش عوامه - عالم دیلر علم اهله عرفانه دولاشما گهر حاجی بابا دار باداغین قیلساقبانی - باتی قوشما و جور عالم ذی شاهه دولاشما هر یلریری ریشخنده قویوب مسخره قلم - چندار ما اینان جن ایله شیطانله دولاشما مخلوقی یوقدر ایله رسوا حذر ایله - بسدر یوقدر واعظ، بک، خانه دولاشما سنده اولاسان بک بیسن مکت مسلم - رحم ایله مسر نجه برده قانه دولاشما خانلار کیمی هر گاه اولاسان صاحب دولت - مفرو اولوسان ثروت و سلما نه دولاشما ملت اوزی حلو اسینی چالدی آقارلار - سن باری چکال شاهله سلطانه دولاشما ملت اوزینک قاناسا تکلیفی ویرسه - ما کونی غروخانه نمو خانه دولاشما اون درت پاره کنده اهای بوشرو ده زمانی - گراج، سوسوز دوشه بیابانه دولاشما شېخک تری باچرکی شفا اولدیه خلقه - گولمه بیله اعجازه بودرمانه دولاشما برده جهمه لولاغی اوزون ایتمه شرف - عیب ایتمه اوکایان دیقی هدیه نه دولاشما «جوه لالغی»

## ﴿ زابرات ﴾

(انصرالدينك لتفتندن)

زابرات روس سوزی در، روسجه یله یازیلور «за прата» یعنی، «قارداش یولنده».

باکونک یا ووقلقنده بر کند وار که او کندک یدی سکز ایل بوندان ایره لی آدی یوخ ایدی.

ایله که کندک دولتی لری یدی سکز ایل بوندان ایره لی باشلادیلار کاسبلار ایچون مکتب تکمگه، روسلار یول ایله کبجوب گبسن وقت اوز اوزلرینه دیور دیلر که «باخ، واسیل، گور بو کندک دولتی لری نه درجه ده غیرتلی و همت لی درلر که اوز کاسب قارداش لاری نك یولنده پوللار مصرف ایلیوب مکتب تیکیرلر. دیمک، بو سکز دوقوز ایلون مدننه روسلار او قدر دولتی لری «زابرات» لوقارینی تعریف له دیلر که آخرده کندکده آدی قالدی «زابرات»، یعنی روسجه غیرت و همت.

اما حیف که هله مکتب بوسکز ایلون مدننه باشه گلمبوب، چونکه کاسبلار دولتی لری بولدان یا نه کومک ایلمه دیلر. «لاغلاغی»

## ﴿ شمر ﴾

چوخ یریشان گورونور حالی بزم مدرسه نون، یالدریزر عالمی احوالی بزم مدرسه نون.

نه معلم، نه مدرس و نه بر راه نجات، قوری ایولر قوری تجتته قوری دیوار حیات، دیه هر کیمسه بر اولاد محمد صلوات

## یوگورور اوستنه اطفالی بزم مدرسه نون.

روئسالر تبعت البوب نا سفنه،  
غرضی شخصی چکوبدر هر سین بر طرفه،  
قسمت اولسون روئسالر گنده دشت نجفنه،  
او جبالا بلکه بر اقبالی بزم مدرسه نون.  
کهنه عادتدی بزه گرچه بو شخصی غرضی،  
بر نفر یوخدی تدای ایله سون بو مرضی  
کیم یابولر خیر ایشون آخرده اولور خیر عوضی  
اولا بو مشکله حلالی بزم مدرسه نون.

بر نفر نطقده ایراد ایوب ارباب سخن،  
ویرم بر قره پول اولسده اولاد وطن،  
گنورون مدرسه نون دفتنه تابوت کفن،  
دفن ایتمک قالما اعمالی بزم مدرسه نون.  
ملا عمو، هر گاه یازما سان، بو نطق صاحبون صنوقنده  
یاقان پوللار سنه غضب ایله سون.

و برده سنی آند ویریم بزم فاقایده اولان اتفاقمه که  
ایکی یا اوج نفر مسلمان گورمزن که بر یرده مشغول صحبت  
استقبال اولا.

از طرفی فقدان قاچان.

## ﴿ تجارت و ایقونومی خیرلی ﴾

اوردوباد شهرینده مقیم آغ سیمک اوشاقلاری قاراباغ و دره  
بزم محالیرینده بو ایلیکی بیی فصلنده ایادکاری تجارت ییلدیر که  
نسبت آرتق درجه ده تنزل ایتمشدر. بونک سببی بودر که گلدیکجه  
سید بازاری کسادشمقده ایمن. غرض، آغلارک بو ایلیکی تجارنی  
آشاقده کی قرار اوزرهدر. و بوننده درخاطر ایدی که هر ایل آغا  
لار تجارت کاروانی ایله برابر نخچوانه وارد اولوب یارمارقه  
آچوب ماللارینی دگر دگزینه ساتدیقدن سکره پوللاری جیبیلرینه  
توکوب اوردوباده عازم اولورلار. خلاصه، کبچن گون آغلارک  
کاروانی طی منازل ایله ایله آخرده نخچوانه وارد اولدولار.  
صباحیسی گونی یارمارکه اعلانلاری هر طرفه یابشدیریلدی. من  
اوزومده گیتیشدیم. ساتیلان شیلر بونلار ایدی: ۴۲۷ آت، ۲۶۶  
قویون، ۲۳۴۷ تویوق و خروس، ایکی میلیون یومورته، ۳۷۲  
تولوق یاغ، ۲۲۸ پوت بون، ۳۴ پوت قورود، ۸ پوت اریشته،  
۹ پوت یارما، ۲ مین پوت بنیر، دورت دوژین قاطر، آلتی  
دوژین یاریم بزور و بالاق، ۹ مین پوت بوغدا، ۷ مین پوتنه  
دوگی، آغلارک اوز استاتق حسابارینه و دیدیکلرینه گوره محال  
لرده تجارت ایله ایله ۹۳۵ نقره عورت و تازه گلینلر صیفه  
ایدیولر. آغلار نخچوانه چاتان کیمی اوزلرینه تازه عامسه ایله  
قورشاق زاقاز ویردیلر. چونکه محال لرده تجارت ائناسنده عامه  
لرینی و قورشاق لارینی ده تبرک ایچون جماعت قاپان قاپش ایوب

آپارمشلار. بوللاردان علاوه، هر ايكي قارداشك وجود مباركزيك وزليده ييلديره گوره دورت پوت تفاوت ايتمشددر. و نخجوان يارمارقه سنده ساتبلان شيلردن سولاي او طرفندن دوز اوردوباده دورت پارتيا مال گوندريلمشدر. الله ييله تاجرلسرى بريم آرامز دن اكسك ايلهسون. سيقابارلك آخزلرينده حسابي تحقيق ايدوب گنه يازارام.

«گوزيله گورن»

### ایروان

ايكي گون بوندان اقدم مير ابراهيم آقا بوز خانجايي بر مجلس قايروب، گونيا ايرواندا نهقدر كه ملا و عامملي وار قو. فاق دعوت ايدوب، از قرار معلوم، اتحاد علما قايرويلار. ييله كه بوندان يونانا زورنال و غازيته اوخويونالاري هر بر شيدن محروم ايدمچكهر. علاوه، باشارسالار بو شهرنده اخراج ايدم- چكهر، حتى دويمك مسئلهسیده اولوب. بولي يازماقدان مقصود بودر كه بو گون نيمه شعبان اولماق مناسبتيله مسجدمزده موعظه و اريدی. دوغرىدان دوغرىيه، ملا قاسم روضه خان مرثيه اوخو يوب جماعتده آغلادی، حتى اوزيده آغلادی، دوغرىسي بز هيچ ييلمديك كه بو گون آغلامالي گوندر يانه، غرض كشي آغلاندى و جماعتده آغلادی. والسلام.

دوست گز چكمه سيلهن.

### وسوهسه

هردن بير، الله لعنت ايلهش شيطان گلبر دورور باشمك اوستنده، باشليور مكا «وسوهسه» ايله مگه كه سن گل بو مسلمان- لاره ساتاتش! ديپورم آي ملعون، ال چك مندن، مسلمانلار! من نهيله ساتاتشيم؟ باشليور كه، سن گوتور يازگلن كه گنجهدمه كليسا كاروانسرا سنده اولان «پهله يوسف» (تون حمامنده) ايكريميه قدر بالاجا معصوم اوشانلارلك گوزونك قباقدنه فوطه سني..... بر دلاگه ايكي شاهي يول ويروب..... حياض حياض.....!!

ديپورم آي ملعون، آچل باشمدان، من نه ايليوم كه «پهله يوسف» آميريقا و آفريقا و خشيرلندنده وحشي و آچاقدر! ملعون گنه ال چكبير، باشليور كه اينديده يازگلن كه حاجي اوستا باغرا آغا منبرده، او پاك منبرده اويله مردار سوزلر داني شير كه حتى (ماراغلك) دومبك چالان لوطي لاريدمه اويله سوز- لري دانيشماقا اوتانار... جمله سندن آغا منبرده بو جور نفرين ايلبور: پهروردگار، سن جميع اوروج يينلري... ناخوشلقينه دچار ايله الخ. ييشميرلر دعا ايلهردى كه الله بندلريني ييله ييله ناخوش قللاردان اوزاق ايلهسون!! اما ورثة الانبيار ايندى عكسه دعا ايلبورلر... (اما اوز آرمزدر، ديسن آغالار درد اهلي درلر)... بوراده باشيمي يوخاري قالدوروب ديپورم: آي سكا الله لعنت

ايلهسون، بو جور سوزلري مكا يازديرتما عايدره؛ مندن رنجيده خاطر اولارلار. ديپور، سن ياز، نه ايشك وار قورقه!! ديپورم نه يازيم، ديپور ياز كه گنجه قاضى لقبه فخرالى كندنيك ملاسى ملا عبداللهده عريضة ويروب، دانا باش كندنيك يوز باشسى سده، قره باغدان بر بك، باسكودان بر قوجي، نخون بر معجز نما شيخ، اوردويادان بير قره زى ساقلال، گنجهدنده بر لچه باقتال چاقتال... گنه ديپورم آي ملعون، جهنم اول گيت، مني تاولوب خطايه سالما!! ديپور خاتا، مانا يوخدر سن ياز! ديپورم آخي داها نه يازيم؟ ديپور: ياز كه گنجهدمه قوللوقدان كنار اولونش بير بك اننده ۳-۴ يوز منات پول، گيرمگه بر آختاريز. ديپورم يوخ! يوخ! بولي يازا ييلمرم. ديپور ياخشى بولي يازا ييله مگه! دى بولي ياز كه ملا معصوم مجتهد تمام ايكي من حديث و فاعل حاضر ليوبدركه بو اوروجلقده جماعته سويله سين، و حديث- لرك هاموسى سياسى مسئلهلره دايردر. اكثر حديثلري بو معناني دايردر كه جميع يكي ييمه لر لا مذهبدر، بي دين در، و جميع غزيقه يه و زورنالا يازيچيلق ايدنلرك قتل و اچيدر. و گنه ياز كه، اوستا باغبر گلندن برى ملا معصوم آغانك بازارى بر آر كساددر... آخري گورورم، بو ملعون شيطانك سوزى قورتارما جاق!! آجبق ايله قلمى تولويوب ديپورم: الله سكا لعنت ايله- سون، والله داها اولسكده يازمياچاقم.

«كيفيز»

### ايوى يخيلدى

نخجوانده شهر اداره سندن دورت مين منات پولى آپارانلا رلك ايوى يخيلدى.

معلومدر كه ايندى نخجوانده هيچ كسك خياله گنه ييلمير كه دورت مين منات باغلي دمير صندوق ايجندن نجه اولوب و كيم آپاروب. بر روايت بودر كه پوللارى سوچقان يوب، بر روايتده بودر كه پوللار دورا دورا بردن اوزلسرى بوخ الوب، خلاصه، بر يانه گمان گيتميردى.

اما ايندى آپارانك ايوى يخيلدى. ييله كه نخجوان ديندار لريندن بريسى گوتوروب تبريزه اوز يزنهسى معلم يوسف قاضى زاده يه يازوب كه «بو كاغذ سكا چاتان كيمي گيت تبريزده خيال- مان مجلسنده فالجى احدك عورتى زهرايه ديگيلن كه نخجوانده فوت اولان دورت مين مناتي آپارانك آدني تيزلك ايله تاپسون، و اگر ناپسه، اوگا ايكي يوز منات وعده ايله.»

ايندى عرض بورادهدر كه پولى آپارانك ايوى يخيلدى. آخ، باعث ايوك داغلسون.

«دهلى»



اوزون بويلىسى آجيفلانوب ديدى: «بو ايشار ايله خمس زكات كىلمىز، قرخ ايلدى من جماعته قوللوق ايديريم، اوزومده دوگما دىييم عمل قالمبوب، گنه بزيم نئرمز كىلمىبوب»  
 آخرى كه ملاءعو! بو ايشاردن منم يئنه بر شئى باتيور.

آى ملا نصرالدين عمو!

منم يئنه ايكي مسئله دوشوبدير. بونلرگ حلى ايجون چوخ جالبشديم يئنه بر شئى صئيدرمهديم. آخري علاجم هر يىردن اوزيلوب سيزدن سوال ايتمگه مجبور اولدوم. سبز درين ملاسكز، گنه سز ييلرسكز.

اولا، يازوب معلوم ايدسكز گورك زكات و خمسنى هارايه سرف ايتمك اولار.

ايكنجى هر بر على و فنى ييلن آدمى قويوب اوزگه يسه خمس و زكات ويرمك اولارنى. سزه باش آغريسي اولسده سو زوم بوردهدر كه بو قباقدن احسان آيلارى اوروجلق گلور. سوگرده معرم گلور. البته مسلمانلار بو آيلارده جور به جور احسانلر ايدمكلكر. البته احسان ايدنده ياخشى برينه ايلمك لازم در. چون بو گونلرده هوانك سرينلگنه و متمدن ييكارلغنه گوره خشام طرفلرى ايتديگيم سياحتلرده چوخ واجب و احسان ايقملى لياقتلو و علملو آدملر گورشم. من قاتان، سنده راضى اولار. سنكه احسان پوللارى بو مومن و مقس آدملره ويرلسون.

سن هر دىلى ييلورسن، من نشانه ايله يازسام سن اوزنگ او آدملىر تائيهكسن. هه، گزه گزه چيخديم سو يوق سويك باشنه. گوردوم بر جمعيت وار. ساكت ادب ايله اگنه شوبلر. من تعجب ايلديم كه مگر مسلمان محلهسى، مسلمان جمعيتى سس سز اولار! اودر كه ياخينه گيبدوپ گوردوم انصافاً دوغريدانده مسلمان درلرسده چوخ نجب آدملردر. و باش يتورمش آغ سقال كشى لربرد. فكرگزه پيس گلغمسون. حراملغه گوره يوخ، مشغوليت يچون قبالقيرنده. قارت كاغندي ه وار ايدى. ياخينه گيبدوپ بوللاره سلام ويرديم. الله راضى اولسون چوخ احترام ايله مكا تكليف ايلديلر كه مشهدي! سماوارك ياننده اگلش چاي توك ايج واللبى هله ال وورماتشوق. من اوتورماق ايستيمديم، اما اونلار مندن مشته اولديلر، ايله ييلديلر كه قند چاي قمار پولندن اولماغنه گوره ايجمك ايستيمير. اودر كه جلدسه قريان اولديقم آند ايجدى كه مشهدي، جديم حقى، نذر پولى ايله آلنان قند چاي در. منده اوتوردوم و بولاره تاماشا ايلديم. ملا عمو! الله بد نظر دن ساخلاسون، ايكي ساعت اويقاديلر، اوزگه جاهل لر كيمى سس چيخماي. برجه خاللارگ ساينده هر كس اوزينه مفااسب آند ايجوب يولداتشالارى ايفانديرديلر. برى دييوردي «جدم حقى» رى دييوردي «قايين آتامك چدنه آند اولسون» برى ده آند ايجير دى اورده اولان بالاجه سيدك چدنه. هانسىكه او آقايه چوق احترام ايديرديلر. و برى ده دييورديك «برى پولندن سكا بردست لباس آلاجاقام» نه باشكى آغريديم، ملا عمو! اويوندن سورا باشلا ديق صئيقه. من ديديم: «آى بالام، سبز سيدسكز، سيزه قمار ياراماز، خلاق ييله سزه خمس زكات ويرمزلر» بر آريخ و

اعلان

گدا بگده اشيونلق دكائى آچيشام، آليش ويريش ايديريم، دكانده هر جوره اشيونلق متاعلرى حاتسدرده، منلا دانوس ويرمك و فلهلى ايشدن كئار ايله مكا و مسلمان ايوى ييخماق و آليش ويريش ايندله ساتاشماق و مردم آزارلق ايله مكا، خلاصه، نه لازم اولسه دكانزده موجوددر و بو گونلرده يازميشيق نئخوانسندن بر نجه نفرده بزه پريقازچيك گله ككدر. خواهش ايندلسر بو آدريسه رجوع ايله سون: گدا بگده دردنك قراقسه اشيون لق دكانده نمره ۱۳۲۸۷ تلفون نمره ۱۹۹۹۹  
 امضا: دكان صاحبي.

پوچتا قوطى سى

لئكرانده «ناله» يه: سيزى تائيه ايدمزدان مدرسه نك مديرى آغا ميرزا ابوالحسن باره منده يازديقلار كيرى چاپ ايدمه ييله ديك. باكوده كاظم قربانوفنه: ايله بر شئى دگل.  
 عشق آبادده قرائت خانه آجان اوشاقلاره: بر شئى چيخماي.  
 گدا بگ حماللارينه و فلهلر يئنه: بر آز كهنه سوزه اوخشيور.

مدير و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

اداره يه مكتوب

جناب ملا نصرالدين! مجموعه نرگه ۳۳ نجه نومورسندنه ايروان احوالاتنه داير نكسارلر آراسندا باندنك اسم واضعيله، حقيده بر نجه سوز قلغه آئيش. لېذا، من او يازيلمشلار باره سندن شېمدايك نه تصديق نه تكذيب ايتيمورم. فقط، بو ماددي سور. يه بوراقبورام. لئكن، شېمدي ايسه جنابكزدن، اوله احترام مطبوعات تامنه رجا ايديمورم. ثانياً، انسانيت حقوقي تامنه طلب ايديمورم كه: او يازيلارى مجموعه نرگه يازان هر كس ايسه او جنابدان بروجه آنى سسوالاريا ايضاحات و جواب آلوب، او جواب و ايضاحاتى نومورلر نرگه ياخون برسندنه يازسكز، گورمك جناب مشارايه بو مطالبى حقيقت بوزيندن بيليب اگليب يازيبي يوخسا ير غرض شخسى جنابك به يئني گيجه لله نديروب شئى... ايشته سوالاريم:

۱) هاجان، كيمك يانندا من ديلمىن قيزلارگ اوخوديلماسى و قيز اشقواسى حرام ديلدنگي ايشتميش، بيلديرسن.

۲) پولك، اسكناك ده گهرینی بيلمه دینیم ایچون هاجان،  
 کیمدن شوروشدیم سوبله سین. عالمده یاسین باری منده بیلیم؟  
 ۱۵ شعبان ۱۳۲۷  
 حاجی شیخ علی اکبر ایروانی

## Бухгалтерские классы И. Фонъ-Вреннера.

فون بریننرک

بوخقالتیر مکتبی

(تفلیس، ناپیری نایا کوچده، ویرا کوربی سی نك یاننده)  
 تأسیس اولونوب ۱۸۹۰ مچی ایلده. اون بش یاشندان  
 یوخاری اوغلانلار و قیزلار ایچون مخصوصی تجارت  
 مکتبی در. بوراده تحصیل تاپانلار حکومت اداره لر نده،  
 بانقلارده و غیر تجارتخانه لارده بوخقالتیر، آغیفت و  
 کتابک قوللو قوبنه تعیین اولونورلار. معلم لری قابل و  
 مکمل مکتب در. ۱۹ ایلون مدننده مین لرحه جوانلار بو-  
 رادن قورتاروب یاخشی منصب صاحبی اولوبلار. اتصیلاتی  
 یول سز ویریلن پروگراملار در. عرضلر قبول اولونور،  
 درس لر سبیتیارک ۱۵۰۰ باشلانیر. فانسیلاریا آچق در.

## «ضیاء» کتابخانه سی

۱) «تورک الف باسی و ایلك قرائت» ۳ نجی چاپ  
 مؤلفی م. محمود بک اوف، بو گونلر ده چاپندان چ-خوب  
 ساتیلیر، قیمتی ۲۰ قیك مجلد ۳۰ قیك.  
 ۲) همین آوغوستک آخری نده چاپندان چ-خاجاق  
 «کلید ادبیات» فارس دیلنده ۳ نجی چاپ. مؤلف لری  
 س. م. غنی زاده، علی اسکندر جمعی زاده قیمتی ۳۰  
 قیك - مجلد ۵۰ قیك.  
 ۳) «یکی مکتب» تورک دیلنک تعلیم نده اوچنچی  
 ایله مخصوص قرائت کتابی، مؤلف لری م. محمود بک اوف  
 و عباس سحت مهدی زاده، قیمتی ۵۰ قیك-مجلد ۶۰ قیك.  
 اون عددن زیاده آلانلاره یوزده اون گذشت اولور.  
 مکتبلره، معلم لره و قانقورلاره لازم اولان شئی لرک  
 هر قسمی موجود در بو یاووق زمانده استانبول دن و مصر  
 دن کلینلی کتابلر گوزلبوریک. خواهش ایدنلره نالوز  
 طریقیله گوندریلور.  
 آدریس: باکو، نیکلایسکی کوچه «ضیاء» کتابخانه سی  
 میرزا آقا علی یوف.

## موریاستیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی نك

درمان کارخانه سنندن.

وقت سز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون  
 اعلا مالجه در.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه  
 ایشلنن و آزارلاری ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.  
 هر یرده ساتیلیر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آبناری: موسقواده، نيقواسفایه کوچده نمره ۱۰.  
 Москва, Никольская, 10. Леопольд Столценд и К-о.  
 شعبه سی، بیرلینده ۵۰ Schicklerstrasse №6.  
 Берлинъ, 0, 27

## اعلان

۱) حساب مسئله سی (Задачник). بو کتاب مکتبلره و  
 ایولرده حساب تعلیمی ایچون ترتیب اولونوب ۷۶۱ حساب مسئله سینی،  
 ۲۳۷ تعلیمات رقمه ییی و روسی ده استعمال اولنان اولچولری و  
 ولچولره دایر تعلیم لری- حاویدر. قیمتی ۳۵ قیكدر.

۲) گونده لک درس لری یازماق ایچون یومه دفتر (Дневник)  
 شاگردلره گونده لک، هفته لک، آیلق و ایلك نومه لدر  
 قویماق و درس لری یازماق ایچون جدول لری و بعض دیگر  
 معلوماتی حاویدر. قیمتی ۳۰ قیك  
 بو کتاب لری آلماق ایستین معلم لره و کتابچیلره بویوک  
 تفاوت قویولاجقدر. اون عددن اسکینگنه پوچتا مارقالری قبول  
 اولنور. خواهش ایدنلره -الوز ایله گوندریلور.  
 آدریس: گنجده حمید بک یوسف بگوفه

بورچالو محالنده «آقا اورتا». مسلمان کینندن تازه آجیلان  
 مکتبه ترک دیلی ویریک ایچون معلم لازمدر، خواهش ایدنلر  
 آشاغده کی آدرسه رجوع اینسونلر و هان آدریس صاحبندن شرط  
 لرینی سورشونلار.  
 Тифлисъ: Кочубеевская, № 12. Ворису Спиридоновичу Фсадзе.

**آینیم**  
 چوخ یاخشی  
 شو قولاد



قیبک، متکب ادب ۷۵ قیبک، و غیریلری. بو کتابلر استانبول طبعی اولماقله برابر جملهسی ترکیهدر. قاقاسیهده چیقان مکتب کتابلرندن.

زبدتالتواربخ امجی جلد ۱ منات، عقاید اسلام ۵۰ قیبک. تاریخ اسلام ۸۰ قیبک و غیریلری. کتابلر نالوز ایله هر طرفه گوندریلور. کتابچی لره، مکتبلره اسکیدقا ایدیله جکدر. اسامی الکتب طبع اولندیقندن مکره مجانا ویریله جک. پوسته خرجی آلوجی دن در. کتابلر چوخ اوجوز قیمتاره ساتیلور.

«اخوت اسلامیه» شرکتی بتون اسلام مکتبلرندن اولان شرکتلر، کتابخانلر، غزه لر ایله محابره و علاقه ده اولاجقدر. شرکمز معلمی اولیمان مکتبلر ایچون استانبولک اکتقتدر ناموسلی و چالبشقان معلملرندن جلب ایتمگی تمهد ایدیر.

شرکتک و کتابخانه نیک آدریسی:  
 г. Власветполь; Книгоиздательское Товарищество  
 „УХУВВАТЬ-ИСЛАМІВ“  
 Михайловская.ул. собств. д. № 164.

تاریخ، جغرافیا، حساب، جبر، هندسه حکمت کیمیا، سیاحت، طبابت، حفظ، الصحه خریطه، ذراعت، صنایع، قرائت تجارت، رومان و ادبیات جدیدیه دائر استانبولده مصرده، ایرانده، هندوستانده مطبوع کتابلرک هر آریه سی ایشر کشینک لافه، درلوسی بولونور.

«اخوت اسلامیه» کتابخانه سی سنه تأسیس ۱۹۰۹

تفسیر حدیث، فقه، اصول فقه، نحو صرف، اخلاق، کلام، منطق، بلاغت، لغات، علوم فنون، فنون وفلسفه، تیاترویه، سیاحت و تراجم احواله دائر هر درلو استانبول و مصر کتابلری بولور.

شخصک گورونو ررتیه کتابخانه مزک زاقانالا شعبه سنک و کلیی معلم عقلی اثرنده

شعبه سنک و کلیی سلطانوف جغرافیایدر.

بادکوبهده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница „Исламия“ в гор. Баку.

نمبره رینک قیمتی ۱ مناتنن بیش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خوراکلری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه می بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونمیاچاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده لایوفک ایوینده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, телеф. № 1261

گونندن گونه بر صورت خارقهده مظهر ترقی و نعم اولان مطبوعات اسلامیه بر خدمت نایزانه ایفا ایتمک مقصدیه قاقاسیه نیک کتبه شهرینده «اخوت اسلامیه» نامیه بر کتابخانه شرکتی تأسیس اولندی. شرکتمز عثمانلوده، ایرانده، مصرده هندستانده و سائر اسلام مکتبلرینده ملت نجیبه اسلامیه نیک تنویر افکارینه، سعادت و اسلامیتنه، ترقی و تعالی سینه، اتحاد اتفاقینه، و دین مبینمیزی خارجی لرک تعرضاتندن، تجاوزاتندن مدافعه ایتمک دائر ترکیجه، فارسجه، عربجه یازیلش کتابلرک جمله سینی کتابخانه سنده بولوندیروب قاقاسیهده روسیهده ساکن مسلمان قرداشلر مزک آراسنده وار قوه سی ایله چالبشوب انتشار ایده جکدر. وعلاوه شرکتمز و طغفزه ملتزم آره سنده یتوشن منور، فاضل، غیرتلی ادیب و محررلریمزک یازدیقلاری گوزل و پارلاق اثرلری. فرصت اولدجه آره صره طبع ونشرا ایده جکدر. ممالک روسیهده کشاد اولنان ملی مکتبلر مزده تدریس اولنان درس کتابلرینک جمله سی کتابخانه مزده بولونوب ساتیلاجقدر. هر درلو شپارشلر قبول اولنوب بلا تأخیر گوندریلور. کتابلار چوخ اوجوز قیمتلره ساتیلور. کتابخانه مزده حکمای اسلام مؤلفین و محررین کرام و احساراران عثمانیه نیک آثار معتبرلرندن ساتیلان کتابلر: تاریخ سلطان مراد ۱ منات ۲۵ قیبک، وقعه سلطان عزیز ۱ منات ۲۵ قیبک، ترکیاده مجلس مبعوثان ۱. ۵۰ ق. وظیفه و مسئولیت ۵۰ قیبک، شلیون مجبرسی ۵۰ قیبک، کیزلی فغانلر ۵۰ ق، الجزیره مکتوبلری ۶۰ قیبک، فراق کرید فاجه سیسی ۱ منات، مدحت پاشا . . . . اصول لداره و اصلاحات ۵۰ قیبک، آوروپا آداب و معاشرتی ۷۵ قیبک، پارسده برتورک ۵ منات ۵۰ قیبک. اسلام خانملری ۵۰ قیبک، رسمی عثمانلی و یونان محاربه سی ۲ منات ۴۰ ق. خیره تاریخی و محاربه سی رسمی ۴ منات ۵۰ قیبک، تاریخ ابن خلکان ۳ منات ۶۰ قیبک، قاموس فرانسوی ۵ منات، اولیای چلبی سیاحتنامه سی ۴۱ منات، مرات العربی فصل تاریخ عمومی ۹ جلد ۱۱ منات ۵۰ قیبک، عمومی جب آطلسی ۲ منات، خزینه مکاتب ۲، ۲، بشارق ۱ منات، تاریخ مصر ۱ منات ۸۰ قیبک، خانملره یادکار ۱ منات ۵۰ قیبک، مصور عثمانلی تاریخی ۳-۲ منات، اصول تعلیم و تربیه درسلری مجلد ۱ منات، علم ثروت ۱ منات ۲۰ قیبک آفریقاسیای حت لاه . . . . د قیبه دل قانلرک حکمه ۱ منات



روس دیلنده تازه کتاب

محمد علی شاه

یازان: آرتیت.

ایرانک ایندیکی حالی

ساتیلیر: قلیبده «غو آتینبغ» کتابخانه سنده و آلیساندریپولده «شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی پوچنا خرجی ایله بر منات در.

**Мамед-Али ШАХЪ**  
 НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ  
 ВЪ ПРАЪ ЛЬВА И СОЛНЦА  
 Цѣна 1 рубль  
 СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ  
 КН. ГОР. ГУТТЕНБЕРГ  
 Александрополь ТИПОГР.  
 „ШИРАКЪ“  
 АТРПЕТЪ

باکوده غازیته ساتان حسن تالیشخانوفه ویولداشلارینه تکلیف اولونور که ملا صدراالدينک ۴۱ منات باریم پولینی یویاتیبوب یتورسونلر «نجات» اداره سنه.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкомъ  
печатя впередя текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.



рос و آميرقا ريزين مانوفاقتوراسي نك

تری اوغولنيق  
(یعنی اوچ گوشه‌لی)

شدرکتی

فیر ماسی

پتسر بورغ ده

ویلو سیپید شین لری و حصه لری.  
ریزین او یون جاق لاری.  
توپ لار.  
ریزین «نابویقا» لاری.  
قالوش لار.  
هر قسم ریزین شیلری.  
و «بوینوز» ریزیندن قایریلمش شیلر.

کارخانه شیلری.  
چکن ریزین قایش لری.  
ریزین دن و بینقادن قایریلمش قول لار.  
«آزیست» دن قارتونی شیلر.  
جراح و طبابت شیلری.  
اورتولکر و پالتولار.  
ریزین لشمش پارجالار.

1860.

Т.Р.А.Р.М.

С. ПЕТЕРБУРГЪ

توقع ایدیریک هر بر سفارش لری گوندرمک له اوپولد نهیشیللیشرک تجارت خانه سنه.

ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

تفلیس، ایریوانسقایا پلوشاد قریدیتقایا اوبشیتوونک ایونده.

Тифлисъ, Эриванская площадь, домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدنلره پریس قورانت تأخیرسز گونده ریلور.

ПРЕЙСЪ - БУРАНТЫ по первому требованію высылаются БЕЗ ПЛАТНО.

ند کره مسئله سی  
(با اینکه فیزیک معدنی)



ارقه الدوله کشف ابتدیی آهاریا.

Перендскіи Магнитъ, изобретенный Арфа-уд-доло Мирза-Раоф

POSTER

خبراسان سفري



С. И.  
ШАНГ.

دارالفتون سفري



С. И.  
ШАНГ.